



Број: 05-05-1-3959-2/10
Сарајево, 14. октобар 2010. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 15.10.2010.

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj prijema
01, 02	02-10	1133/10	

#

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Протокол о заштити од поплава уз Оквирни споразум о сливу ријеке Саве. Споразум је потписао г. Младен Зиројевић, министар спољне трговине и економских односа БиХ, 01. јуна 2010. године у Градишци.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-10194-1/10
Sarajevo, 11.10.2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Organizacioni broj	Broj predmeta	Broj listi	Broj prijema
05	05-1	3959	20.10.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

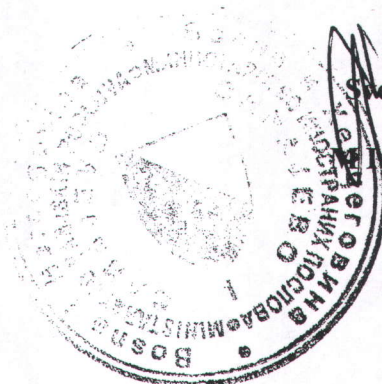
Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola o zaštiti od poplava uz Okvirni sporazum o slivu rijeke Save, - dostavlja se -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola o zaštiti od poplava uz Okvirni sporazum o slivu rijeke Save, potpisan u Gradišci 01. juna 2010. godine, u četiri originala na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 72. sjednici, održanoj 20. maja 2010. godine prihvatilo pomenuti Protokol i za potpisivanje ovlastilo Mladena Zirojevića, ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 134. sjednici, održanoj 05. oktobra 2010. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Protokola.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Protokola o zaštiti od poplava uz Okvirni sporazum o slivu rijeke Save.



Sven Alkalaj

MINISTAR

**PROTOKOL O ZAŠTITI OD POPLAVA
NA OKVIRNI SPORAZUM O SLIVU RIJEKE SAVE**

Bosna i Hercegovina, Republika Hrvatska, Republika Srbija i Republika Slovenija (u daljem tekstu: Strane),

Sukladno članku 30., paragraf 1., Okvirnog sporazuma o slivu rijeke Save, potpisanog u Kranjskoj Gori 03. prosinca 2002. godine,

Spoznajući potrebu za promoviranjem suradnje i provedbom zajedničkih aktivnosti usmjerenih na stvaranje uvjeta za održivu zaštitu od poplava u slivu rijeke Save,

Imajući na umu Direktivu 2000/60/EC, kojom se uspostavlja okvir za aktivnosti Zajednice u sektoru politike voda (u daljem tekstu: Direktiva 2000/60/EC), i Direktivu 2007/60/EC, o vršenju procjene i upravljanju rizicima od poplava (u daljem tekstu: Direktiva 2007/60/EC),

Spoznajući vjerojatne posljedice klimatskih promjena na vodni režim u slivu rijeke Save i potrebu djelotvornih mjera prilagođavanja,

Svjesne važnosti suradnje u upravljanju poplavama u slivu rijeke Save i potrebe za provedbom ovog Protokola na dosljedan način i sukladno procesima integracije u Europsku uniju,

Usuglasile su se kako slijedi:

Dio I Opće odredbe

Članak 1. Definicije

1. U svrhu ovoga Protokola:

- (a) „FASRB“ označava Okvirni sporazum o slivu rijeke Save, potpisan u Kranjskoj Gori, Slovenija, 03. prosinca 2002. godine, uključujući i amandmane predviđene u okviru Sporazuma o Amandmanima na Okvirni sporazum o slivu rijeke Save i Protokola o plovidbenom režimu na Okvirni sporazum o slivu rijeke Save, potpisan u Ljubljani 02. travnja 2004. godine;
- (b) „Povjerenstvo za Savu“ označava Međunarodno povjerenstvo za sliv rijeke Save, ustanovljenu člankom 15. FASRB-a;
- (c) „Sliv rijeke Save“ predstavlja zemljopisnu oblast koja se pruža preko teritorija Strana, utvrđenu slivnim granicama rijeke Save i njenih pritoka, koja predstavlja površinske i podzemne vode koje teku do zajedničkog kraja;
- (d) „Vodni režim“ sastoji se od kvantiteta vode i uvjeta kvaliteta vode u slivu rijeke Save u prostoru i vremenu, pod utjecajem ljudskih aktivnosti ili prirodnih promjena, uključujući i klimatske promjene;
- (e) „Poplava“ označava privremenu prekrivenost vodom zemljišta koje obično nije prekriveno vodom;
- (f) „Održiva zaštita od poplava“ označava prevenciju i/ili smanjenje rizika od poplava, putem poduzimanja odgovarajućih mjera i aktivnosti, uz adekvatne mjere u smislu zaštite okoliša;
- (g) „Vanredne situacije odbrane od poplava“ predstavljaju situacije koje se dešavaju tijekom poplavnih događanja, koje su uzrokovale ili mogu uzrokovati značajne nepovoljne posljedice na vodni režim, zdravlje ljudi, okoliš, gospodarske aktivnosti i

kulturno naslijeđe na teritoriju jedne ili više Strana, i mogu biti izazvane prirodnim pojavama ili vještačkim utjecajima;

- (h) „Rizik od poplava“ označava kombinaciju vjerojatnoće poplavnog događanja i mogućih nepovoljnih posljedica po zdravlje ljudi, okoliš, kulturno naslijeđe i gospodarsku aktivnost povezanu s poplavnim događanjem;
- (i) „Plavne karte“ su karte koje ukazuju na oblasti koje bi mogle biti poplavljene sukladno različitim vjerojatnoćama dešavanja. Ovisno od informacija koje one sadržavaju, plavne karte mogu biti karte s opasnostima od poplava i karte s rizicima od poplava.

- 2. Ostali termini iz ovog Protokola koji nisu posebice definirani tumače se sukladno FASRB-u.

Članak 2. Opseg i ciljevi Protokola

Ovim Protokolom reguliraju se pitanja *održive zaštite od poplava* u slivu rijeke Save, uzrokovanim:

- (a) prirodnim pojavama poput visokog vodostaja riječnog toka, kao i zaleđivanjem, te
- (b) umjetnim utjecajima, poput ispuštanja voda iz rezervoara i spremišta, do kojih je došlo rušenjem brana ili njihovim neadekvatnim rukovanjem, promjenama u riječnom slivu, riječnim koritima i plavnim ravninama, itd,

u cilju sprečavanja ili ograničavanja opasnosti od poplava, smanjivanja rizika od poplava i smanjivanja ili ublažavanja štetnih posljedica poplava.

Članak 3. Temelji i principi suradnje

- 1. U planiranju i provedbi mjera, radova i aktivnosti na održivoj zaštiti od poplava u slivu rijeke Save, Strane surađuju na temelju Direktive 2007/60/EC, uz uzimanje u obzir Akcionog programa za održivu zaštitu od poplava u slivu rijeke Dunava (u daljem tekstu: Akcioni program za sliv rijeke Dunav), te uzimajući u obzir dobru praksu u suradnji na polju zaštite od poplava u slivu rijeke Save.
- 2. U provedbi mjera, radova i aktivnosti na zaštiti od poplava na svojim teritorijima, kao i u vođenju aktivnosti u drugim sektorima koji mogu imati negativnih utjecaja na zaštitu od poplava drugih Strana, Strane surađuju sukladno principu „neškodljivosti“.

Dio II Režimi suradnje

Članak 4. Aktivnosti

U cilju ostvarivanja ciljeva ovog Protokola, te na temelju dokumenata navedenih u članku 3., paragraf 1., ovoga Protokola, Strane surađuju na:

- (a) pripremi *Programa za izradu plana za upravljanje rizikom od poplava u slivu rijeke Save*;

- (b) poduzimanju *Preliminarne procjene rizika od poplava*;
- (c) pripremi *Plavnih karata*;
- (d) izradi *Plana za upravljanje rizikom od poplava u slivu rijeke Save*;
- (e) uspostavi *Sustava za prognoziranje, upozoravanje i dojavljivanje o poplavama u slivu rijeke Save*;
- (f) razmjeni informacija značajnih za održivu zaštitu od poplava;
- (g) provedbi svih mjera i aktivnosti od zajedničkog interesa koje potječu iz planskih dokumenata ili aktivnosti iz gornjih stavki (a) do (f) ili drugih međusobno dogovorenih mjera i aktivnosti.

Članak 5.

Program za izradu plana za upravljanje rizikom od poplava u slivu rijeke Save

1. Povjerenstvo za Savu usvaja *Program za izradu plana za upravljanje rizikom od poplava u slivu rijeke Save* (u daljem tekstu: Program), u roku od šest mjeseci od stupanja na snagu ovoga Protokola.
2. Taj Program sadržava sve elemente relevantne za izradu Plana za upravljanje rizikom od poplava u slivu rijeke Save, uključujući i odgovornosti Strana, mehanizme u izradi plana, nositelje konkretnih aktivnosti i rokove njihove realizacije.

Članak 6.

Preliminarna procjena rizika od poplava

1. Svaka strana poduzima *Preliminarnu procjenu rizika od poplava* za svoj dio sliva rijeke Save, uzimajući u obzir Direktivu 2007/60/EC.
2. U procesu Preliminarne procjene rizika od poplava, Strane razmjenjuju sve relevantne podatke, u principu putem Povjerenstva za Savu ili bilateralno, ovisno od potrebe.
3. U slučaju bilateralne razmjene relevantnih podataka iz paragrafa 2. ovog članka, oni se dostavljaju i Povjerenstvu za Savu bez odlaganja.
4. Temeljem Preliminarne procjene rizika od poplava, svaka Strana na dijelu sliva rijeke Save na svom teritoriju utvrđuje one oblasti za koje zaključi da postoji ili se možda smatra vjerojatno da će se desiti potencijalni značajan rizik od poplava.
5. Svaka Strana putem Povjerenstva za Savu obavještava druge Strane o utvrđenim oblastima iz paragrafa 4. ovog članka.
6. Povjerenstvo za Savu koordinira aktivnosti na sukladnosti utvrđenih oblasti sukladno paragrafu 4. ovog članka koje dijele dvije ili više Strana, a koje te Strane utvrde za oblasti od međusobnog interesa za zaštitu od poplava.

Članak 7.

Plavne karte

1. Svaka Strana priprema Plavne karte za oblasti utvrđene u Preliminarnoj procjeni rizika od poplava iz članka 6. ovoga Protokola za onaj dio sliva rijeke Save koji je u njenoj jurisdikciji, uzimajući u obzir Direktivu 2007/60/EC.

2. Svaka Strana, putem Povjerenstva za Savu, obavještava druge Strane o plavnim kartama pripremljenim za njen teritorij.
3. Odnosne Strane se usuglašavaju po pitanju metodologije kartiranja plavnih oblasti koje dijele dvije ili više Strana, utvrđenih sukladno članku 6. paragraf 4. ovoga Protokola, te o tome obavještavaju Povjerenstvo za Savu.
4. Strane se mogu, u svrhu zajedničke provedbe aktivnosti iz paragrafa 1. ovog članka, usuglasiti o izradi zajedničke metodologije za pripremu Plavnih karata za cijeli sliv rijeke Save.
5. Povjerenstvo za Savu koordinira izradu Metodologije iz paragrafa 4. ovog članka.

Članak 8.

Plan za upravljanje rizikom od poplava

1. Strane pripremaju Plan za upravljanje rizikom od poplava za sliv rijeke Save (u daljnjem tekstu: Plan za upravljanje rizikom od poplava), sukladno sadržaju utvrđenom u Direktivi 2007/60/EC, te uzimajući u obzir sve relevantne aspekte upravljanja rizikom od poplava.
2. Planom za upravljanje rizikom od poplava se posebice utvrđuju ciljevi upravljanja rizikom od poplava od zajedničkog interesa na razini sliva rijeke Save, mjere za postizanje tih ciljeva, mehanizmi koordinacije na razini cijelog sliva i režim zajedničke suradnje Strana u izvanrednim situacijama obrane od poplava.
3. Uzimajući u obzir princip solidarnosti i pravilo neškodljivosti sukladno članku 9. FASRB-a, Planom za upravljanje rizikom od poplava ne predviđaju se mjere kojima bi se, zbog njihove veličine ili utjecaja, značajno povećao rizik od poplava na teritoriju druge Strane, osim u slučaju da su te mjere koordinirane i usuglašene među dotičnim Stranama.
4. Povjerenstvo za Savu koordinira izradu Plana za upravljanje rizikom od poplava.
5. Strane usvajaju Plan za upravljanje rizikom od poplava po prijedlogu Povjerenstva za Savu.

Članak 9.

Sustav za predviđanje, upozoravanje i dojavljivanje o poplavama

1. Strane uspostavljaju *koordinirani ili zajednički Sustav za predviđanje, upozoravanje i dojavljivanje o poplavama u slivu rijeke Save* (u daljnjem tekstu: Sustav).
2. U cilju uspostave Sustava, Strane zajednički poduzimaju sve neophodne radnje u cilju uspostave Sustava, uključujući i izradu projektne dokumentacije.
3. Povjerenstvo za Savu koordinira aktivnosti na uspostavi Sustava.

4. Nakon uspostave Sustava, strane osiguravaju njegovo redovito održavanje i kontrolu izvedbe, kao i redovitu obuku angažiranog personala, uz primjenu zajedničkih standarda.

Članak 10. Razmjena informacija

1. U slučaju poplave koja dovede ili može dovesti do prekograničnih utjecaja, Strane bez odlaganja obavještavaju Strane koje mogu biti ugrožene tim utjecajima putem Sustava ili na drugi odgovarajući način sukladno dogovorenoj proceduri za razmjenu informacija važnih za obranu od poplava.
2. Strane putem hidrometeoroloških službi i institucija mjerodavnih za zaštitu od poplava osiguravaju blagovremenu razmjenu meteoroloških i hidroloških podataka, analiza i informacija važnih za zaštitu od poplava, posebice blagovremeno predviđanje visokih vodostaja, sukladno dogovorenoj proceduri.
3. Strane jedna drugu obavještavaju o izmjenama svojih propisa i planova relevantnih za zaštitu od poplava u slivu rijeke Save.

Članak 11. Izvanredne situacije obrane od poplava i međusobna pomoć

1. Strane poduzimaju odgovarajuće mjere za uspostavu i održavanje pripravnosti, kao i mjere u svezi s izvanrednim situacijama obrane od poplava. Strane osiguravaju uključenost u te mjere i mjera za ublažavanje prekograničnih utjecaja.
2. U izvanrednim situacijama obrane od poplava, svaka Strana poduzima mjere međusobno usuglašene u Planu za upravljanje rizikom od poplava, uključujući i praćenje vodostaja dok god postoje izvanredni utjecaji, a nakon toga obavještavaju Strane na čijem teritoriju je proistekla izvanredna situacija obrane od poplava.
3. U slučaju izvanredne situacije obrane od poplava, ugrožena Strana (Strane) može zatražiti pomoć od drugih Strana, uz naznačavanje opsega i oblika potrebite pomoći. Strane kojima je takav zahtjev upućen što je prije moguće razmatraju taj zahtjev i obavještavaju Stranu koja potražuje pomoć o svojim mogućnostima pružanja tražene pomoći, kao i o opsegu i uvjetima pružanja pomoći.
4. U svrhu efikasne pomoći u slučaju izvanrednih situacija obrane od poplava, Strane se detaljno usuglašavaju po pitanju svih neophodnih radnji i aktivnosti u Planu za upravljanje rizikom od poplava iz članka 8. ovog Protokola.

Dio III Javnost

Članak 12. Obavještavanje i konzultacije s javnošću

1. Javnost se obavještava o provedbi ovoga Protokola na isti način koji je predviđen u okviru stalnog praćenja provedbe FASRB-a.
2. Strane osiguravaju efikasno obavještavanje javnosti u svezi s Preliminarnom procjenom rizika od poplava, Plavnim kartama i Planom za upravljanje rizikom od poplava i gaje aktivno sudjelovanje zainteresirane javnosti u procesu izrade, revizije i ažuriranja tih planova.

Dio IV Mehanizmi suradnje

Članak 13. Mjerodavna tijela vlasti i kontakt osoba

1. Svaka Strana određuje mjerodavno tijelo/tijela vlasti, koje će biti odgovorno/odgovorna za provedbu ovoga Protokola.
2. Svaka strana, između određenih tijela vlasti iz paragrafa 1. ovog članka, imenuje jedno tijelo vlasti za službenu komunikaciju u provedbi ovog Protokola u svoje ime. Svako tijelo vlasti mjerodavno za službenu komunikaciju određuje kontakt osobu.
3. Svaka Strana, najkasnije pri stupanju na snagu ovoga Protokola, obavještava Povjerenstvo za Savu o određenom tijelu/tijelima vlasti iz paragrafa 1. i 2. ovog članka, kao i o imenu i adresi svoje kontakt osobe. Svaka Strana bez odlaganja obavještava Povjerenstvo za Savu o svim eventualnim izmjenama određenog tijela vlasti, kao i imena i adrese svoje kontakt osobe.
4. Iz razloga efikasnosti, Strane mogu odrediti druga tijela vlasti koja će biti mjerodavna za pripremu ili provedbu svih aktivnosti eventualno predviđenih u okviru ovoga Protokola, a potom obavještavaju Povjerenstvo za Savu.
5. Povjerenstvo za Savu bez odlaganja obavještava Strane o obavijestima koje je primilo sukladno ovom članku.

Članak 14. Sastanak Strana

Sastanak Strana predviđen sukladno članku 14. FASRB-a služi i kao sastanak Strana u ovom Protokolu.

Članak 15. Povjerenstvo za Savu

Povjerenstvo za Savu vrši svoje funkcije utvrđene u okviru FASRB-a, *mutatis mutandis*, u cilju provedbe ovoga Protokola.

Članak 16.
Tajništvo

Tajništvo ustanovljeno sukladno članku 18. FASRB-a vrši svoje funkcije utvrđene u okviru FASRB-a, *mutatis mutandis*, u cilju provedbe ovoga Protokola.

Članak 17.
Praćenje provedbe Protokola

Metodologija stalnog praćenja ustanovljena sukladno članku 21. FASRB-a odnosi se i na praćenje provedbe ovog Protokola.

Dio V
Završne odredbe

Članak 18.
Rješavanje sporova

Svaki eventualni spor između dvije ili više Strana o tumačenju ili provedbi ovoga Protokola rješava se sukladno proceduri utvrđenoj u FASRB-u.

Članak 19.
Odnos Protokola s FASRB-om

Osim ako nije drugačije predviđeno ovim Protokolom, primjenjuju se odredbe FASRB-a u svezi s njegovim protokolima.

Članak 20.
Ostali sporazumi

Ničim u postojećem Protokolu ne ugrožavaju se prava ni obveze Strana koje proistječu iz bilo kog sporazuma koji je na snazi na nadnevak kad na snagu stupa ovaj Protokol.

U svrhu provedbe ovoga Protokola, Strane mogu stupiti u bilateralne ili multilateralne sporazume ili aranžmane, koji ne smiju biti u sukobu s ovim Protokolom.

Članak 21.
Rezervacije

Od ovog Protokola ne mogu se činiti nikakve rezervacije.

Članak 22.
Trajanje i stupanje na snagu

1. Ovaj Protokol se zaključuje na neodređeno vrijeme.
2. Ovaj Protokol podliježe ratifikaciji, prihvaćanju ili odobravanju.

3. Instrumenti ratifikacije, prihvaćanja ili odobravanja polažu se što je prije moguće kod Depozitara utvrđenog u članku 24. ovoga Protokola. Depozitar obavještava Strane o nadnevkul polaganja svakog instrumenta ratifikacije, prihvaćanja ili odobravanja.
4. Ovaj Protokol stupa na snagu 30 dana od polaganja četvrtog instrumenta ratifikacije, prihvaćanja ili odobravanja. Depozitar obavještava Strane o nadnevkul stupanja na snagu ovoga Protokola.

Članak 23.
Izmjene i dopune, povlačenje i raskid

1. Odredbe FASRB-a u svezi s izmjenama i dopunama i povlačenju primjenjuju se na ovaj Protokol.
2. Ovaj Protokol može se raskinuti međusobnim dogovorom svih Strana.
3. Ovaj Protokol raskida se u slučaju raskida FASRB-a.

Članak 24.
Međunarodne granice

Ustanovljenje i obilježavanje međudržavnih granica među Stranama ne smije biti ugroženo nijednom odredbom ovog Protokola niti njegovom provedbom.

Članak 25.
Depozitar

1. Vlada Republike Slovenije je Depozitar ovog Protokola.
2. Depozitar po stupanju na snagu ovog Protokola osigurava njegovu registraciju sukladno članku 102. Povelje Ujedinjenih naroda.

Zaključeno u Gradišci, dana 01.06.2010. godine u četiri originala na engleskom jeziku, od kojih svaka Strana zadržava po jedan primjerak.

ZA BOSNU I HERCEGOVINU	Mladen Zirojević, v.r.
ZA REPUBLIKU HRVATSKU	Božidar Pankretić, v.r.
ZA REPUBLIKU SRBIJU	Milan Petrović, v.r.
ZA REPUBLIKU SLOVENIJU	Roko Žarnić, v.r.